

# Focus

Ressources documentaires d'actualité

## La pratique théâtrale au service de l'enseignement du FLE

Juin 2015

### Introduction

Les activités théâtrales pour l'enseignement-apprentissage des langues se sont beaucoup développées depuis quelques années. Elles constituent un formidable outil pour favoriser l'apprentissage du français d'une manière ludique et motivante. Elles permettent également d'ouvrir à une dimension culturelle, sociale et émotionnelle de la langue.

On trouvera dans une première partie une sélection de publications théoriques sur l'utilisation du théâtre pour l'enseignement du FLE. La deuxième partie, beaucoup plus pratique, propose des ouvrages sur la mise en place d'activités théâtrales en classe de FLE. Les articles de la troisième partie décrivent des expériences théâtrales menées dans plusieurs pays et plusieurs contextes. Enfin, une sélection de sites proposant des ressources autant théoriques que pratiques se trouve à la fin de ce document.

### Sommaire

- ▶ La pratique théâtrale pour l'enseignement des langues : éléments de réflexion
- ▶ Des activités théâtrales : démarches et outils pédagogiques
- ▶ Pratiques théâtrales : études de cas
- ▶ Sites

### Légende des pictogrammes



Document papier



Document électronique



Document audio



Site web

## La pratique théâtrale pour l'enseignement des langues : éléments de réflexion



ALIX Christophe dir., LAGORGETTE Dominique dir., ROLLINAT-LEVASSEUR Eve-Marie dir.

### **Didactique du français langue étrangère par la pratique théâtrale**

Université de Savoie, 2013, 310 p.

Cet ouvrage réunit des travaux dans lesquels des praticiens, comédiens, metteurs en scène ou professeurs, didacticiens ou linguistes de formation, mettent en perspective leurs méthodes d'enseignement du français langue étrangère et français langue seconde par la pratique théâtrale, proposant ainsi des démarches théoriques et des pratiques issues de différents champs, notamment la littérature, la didactique, la linguistique et les études théâtrales. Les travaux rassemblés rendent compte de l'inventivité de la réalité de terrain à travers la méthodologie de chacun et son adaptation aux différents publics envisagés (accueil des nouveaux migrants, cadre scolaire ou universitaire, en milieu homoglotte ou en milieu hétéroglotte). [d'après résumé éditeur]



LOUYS Gilles coord., LEEMAN Danielle coord.

### **Le vécu corporel dans la pratique d'une langue**

*Langages*, décembre 2013, n° 192, 136 p.

L'hypothèse adoptée dans ce numéro est que l'apprentissage d'une langue mobilise un corps, qu'elle fait passer d'un corps parlant à un autre, pour autrui comme pour soi-même, avec les effets cognitifs, sémantiques, émotionnels, relationnels et culturels que cela suppose. Le numéro propose de mettre en lumière les théories actuelles qui font toute sa place au vécu corporel de l'apprenant dans la compréhension ou la production linguistique (en tenant compte des rapports aux courants pertinents en linguistique, psychologie et phénoménologie) et de les relier aux pratiques pédagogiques faisant appel au « corps parlant » (théâtre, gestuelle, danse, musique, chant, orthophonie...) qui en illustrent sur le terrain la pertinence didactique.



MONGENOT Christine coord., DE PERETTI Isabelle coord.

### **Pour l'enseignement du théâtre**

*Le Français aujourd'hui*, avril 2013, n° 180, 166 p.

À partir d'analyses de pratiques scolaires et d'outils contemporains, de corpus mobilisés ou susceptibles de l'être dans la classe aujourd'hui, ce numéro met la question de l'enseignement du théâtre à l'école en perspective. Quelques outils ou pratiques didactiques effectives avec leurs effets perceptibles sont ensuite sondés. Les articles de la dernière partie s'intéressent aux enjeux et aux formes que pourrait prendre une formation des enseignants dans ce domaine. [d'après résumé revue]



PIERRA Gisèle

### **Le corps, la voix, le texte : arts du langage en langue étrangère**

L'Harmattan/Paris, 2006, 214 p.

Cet ouvrage de synthèse a pris le parti d'interroger un enseignement théâtral adressé à des apprenants de français de diverses origines afin de donner cohérence à l'élaboration d'un paradigme original établissant une transversalité autour des notions de corps, parole, culture(s), considérées comme les moyens de l'expression du sujet. Ces notions sont définies et travaillées dans leurs diverses co-articulations quant à un éventuel accès esthétique à la parole en langue étrangère par la voie théâtrale et le chemin poétique. [d'après résumé éditeur]



PIERRA Gisèle

**Une esthétique théâtrale en langue étrangère**

L'Harmattan/Paris, 2001, 238 p.

Cet ouvrage de synthèse a pris le parti d'interroger un enseignement théâtral adressé à des apprenants de français de diverses origines, afin de créer un modèle établissant une transversalité autour des notions de corps, parole, culture(s), considérées comme les moyens de l'expression du sujet. Ces notions sont définies et travaillées dans leurs diverses co-articulations quant à un éventuel accès esthétique à la parole en langue étrangère par la voie théâtrale et le chemin poétique.[d'après résumé éditeur]

## Des activités théâtrales : démarches et outils pédagogiques



BALAZARD Sophie, GENTET-RAVASCO Elizabeth

**Faire du théâtre avec ses élèves : techniques théâtrales et expression orale**

Hachette éducation, 2011, 223 p.

Après une introduction aux techniques théâtrales, à l'expression orale et quelques conseils aux enseignants, les auteurs proposent sous forme de fiches pratiques une approche claire et précise du jeu dramatique, à travers des exemples concrets, des exercices, des modèles de séquence. La dernière partie recense toutes les étapes et composantes de la représentation.



DE BOUTER Patrick

**A l'école du théâtre : dossier***Cahiers pédagogiques*, 2015, p. 15-57.

La première partie du dossier répond à la question : "pourquoi le théâtre". Les expériences qui y sont relatées montrent que la création théâtrale donne à voir, à entendre et à penser la vie des hommes dans la cité. Les textes de la seconde partie montrent comment des enseignants, dans toutes les disciplines, développent des compétences en pratiquant le jeu théâtral. Ces pratiques mettent à l'épreuve notre culture actuelle de l'évaluation centrée surtout sur la mesure des connaissances. Comment aller plus loin pour pouvoir évaluer de manière fiable ce que le théâtre peut apporter ? Des textes de la troisième partie apportent des éléments de réflexion sur ce point crucial. D'autres articles montrent comment travailler en classe entière, parce que le jeu théâtral peut être un facteur de réussite. En donnant du sens au "refaire", le théâtre peut contribuer à améliorer les apprentissages des élèves. Les auteurs de la quatrième partie dessinent ainsi un paysage d'autres manières d'apprendre. [résumé revue]



HERIL Alain, MEGRIER Dominique

**Entraînement théâtral pour les adolescents à partir de 15 ans**

Retz/Paris, 2004, 112 p.

L'ouvrage donne des conseils et des outils pratiques et propose cinquante exercices pour mettre en place une sensibilisation théâtrale. L'ouvrage redonne une place centrale au corps, à l'espace, à la notion de contact, avant même l'approche du texte.



PAYET Adrien

**Activités théâtrales en classe de langue**

CLE international/Paris, 2010, 206 p.

Une première partie présente les avantages des activités théâtrales en classe de langue, les types d'activités réalisables et leurs applications pratiques. Cette réflexion méthodologique est complétée par soixante fiches classées par objectifs pédagogiques et par niveau, de A1 à C2. Une deuxième partie aborde le projet théâtral à réaliser en classe ou comme activité extrascolaire. Elle présente les atouts du projet et les grandes étapes de sa mise en place. Cinquante fiches préparent les apprenants au jeu d'acteur.[résumé éditeur]

Site de l'auteur : <http://theatre-fle.blogspot.com.es/>Entretien audio avec l'auteur : <https://soundcloud.com/artsdufle/adf-podcast-18le-theatre-cest-la-classe>



PIERRE Marjolaine, TREFFANDIER Frédérique

**Jeux de théâtre**

PUG/Grenoble, 2012, 112 p.

Fruit d'un travail d'invention et de création autant que d'adaptation des techniques du jeu d'acteur aux objectifs particuliers et à l'espace de la classe de langue, cet ouvrage regroupe soixante-dix jeux qui ont tous été expérimentés par des groupes d'apprenants ou d'enseignants en formation. Les activités sont classées du niveau A1 au niveau C2, beaucoup peuvent être pratiquées à tous niveaux. L'ouvrage s'achève par une bibliographie et une sitographie. [d'après résumé éditeur]



SPANGHERO-GAILLARD Nathalie coord., GARNIER Emmanuelle coord.

**Pratiques théâtrales : dossier**

*Les Langues modernes*, décembre 2014, n° 4, p. 3-77.

Comment profiter de l'écriture théâtrale en classe de langue, comment théâtraliser voire corporaliser l'accès à certains textes, comment travailler sur et à partir de l'émotion ? Telles sont certaines des thématiques des articles du dossier. Les premiers articles sont des comptes-rendus d'expérience d'enseignantes de français langue étrangère à l'université, d'espagnol dans le secondaire et le supérieur, d'italien à l'université et d'anglais et d'espagnol à l'école primaire française. Les deux derniers articles présentent des outils d'enseignement par le théâtre. [d'après résumé éditeur]



CORMANSKI Alex

**Techniques dramatiques : activités d'expression orale**

Hachette FLE/Vanves, 2005, 125 p.

Cet ouvrage propose plus de soixante-dix activités pour travailler l'oral en développant la dimension non-verbale de la communication souffle, voix, regard, mimogestuelle, gestion de l'espace. Il met à la disposition des apprenants et de l'enseignant un matériel pour véhiculer du sens et développer des interactions à tous les niveaux, dès le début de l'apprentissage de la langue. De nombreuses improvisations permettent également un réinvestissement des acquis en interaction. [d'après résumé éditeur]



HINGLAIS Sylvaine

**Saynètes et dialogues pour jouer la grammaire française : adolescents et adultes**

Retz/Paris, 2001, 123 p.

Les saynètes et les dialogues réunis dans cet ouvrage s'adressent à tous ceux qui désirent découvrir ou faire découvrir les rouages de la langue française de manière vivante par le jeu, la communication et la réflexion. [résumé éditeur]

## Pratiques théâtrales : études de cas



ADEN Joëlle, MULLER-JAECKI Marie-Paule, SCHMIDT Prisca, et al.

**Imaginaire et expérience esthétique : éléments théoriques**

In Apprentissage des langues et pratiques artistiques : créativité, expérience esthétique et imaginaire, ADEN Joëlle (dir.), Editions Le Manuscrit/Paris, 2008, p. 67-146

L'ouvrage réunit plusieurs études de cas dans une partie consacrée au développement de la dimension interculturelle en didactique des langues à travers le théâtre. La première contribution présente la manière dont le théâtre permet de développer l'empathie à partir de l'approche d'une œuvre littéraire par la théâtralisation dans une classe de terminale (dernière année de lycée). La deuxième étude de cas montre comment l'élève, à partir d'un projet interdisciplinaire incluant le théâtre, est amené à s'investir au travers d'une construction collective de type "actionnel" rejoignant ainsi la perspective adoptée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*. La troisième montre le processus de création théâtrale en langue étrangère avec des élèves scolarisés dans un lycée en zone d'éducation prioritaire de la banlieue de Paris. Enfin, la dernière contribution analyse les apports de la pratique théâtrale pour des élèves nouvellement arrivés en France à partir d'une expérience menée dans une classe d'accueil d'un collège en France.



ABASHEVA Olga

**L'acquisition du français langue seconde par les techniques théâtrales**

*Synergies Europe*, 2009, n°4, p. 191-196.

<http://goo.gl/TgV3ZW>

Présentation d'une expérience de création d'atelier théâtral en langue française avec des élèves de l'école secondaire en Russie. Démarche générale d'élaboration du projet présentée d'abord puis compte rendu de l'expérience pédagogique en classe. L'article tend à montrer que l'introduction de la créativité dans le processus d'apprentissage engendre un nouveau type de relation entre l'enfant et l'adulte. Si l'élève occupe une position active dans ses apprentissages, l'enseignant devient l'accompagnateur de son activité. Un projet d'atelier théâtral se révèle ainsi une bonne illustration de ce que peut être l'élaboration d'un dispositif d'accompagnement du travail créatif des enfants. [résumé revue]

RUSSIE



BAINES Roger W.

**Pratique théâtrale dans l'enseignement du français langue étrangère à l'Université d'East Anglia, notamment dans les filières Gestion et Droit**

*Cahiers de l'APLIUT*, 2006, vol. XXV n° 1, p. 57-72.

<http://goo.gl/RgXv81>

Cet article décrit le matériel, l'organisation, et les méthodes pédagogiques utilisées pour un module de langue française de 1<sup>er</sup> cycle universitaire qui s'appuie sur l'acquisition des techniques de l'art dramatique et sur l'étude de textes du théâtre français. Il décrit, semaine après semaine, les activités visant à développer les compétences et l'assurance en langue française à l'oral devant un public, et à permettre aux étudiants d'acquérir les techniques de communication indispensables à leur insertion professionnelle. L'auteur analyse cet enseignement en recourant aux théories pédagogiques contemporaines relatives à l'utilisation des techniques de théâtre dans l'enseignement des langues étrangères tout en soulignant en quoi ce module est particulièrement adapté aux filières « Français et Droit » et « Français et Gestion. »

ROYAUME-UNI



BERNARD Isabelle

**Pratique théâtrale et insécurité linguistique. Un exemple d'enseignement du FLE en Jordanie***Synergies Algérie*, 2010, n° 10, p. 225-231.<http://goo.gl/AhXNLw>

Dans le cadre d'un projet de recherches sur la didactique des langues et des cultures intitulé « Éléments pour une didactique du FLE en Jordanie », l'auteure, en collaboration avec un collègue jordanien, s'est interrogée sur l'intérêt d'une pratique théâtrale dans le cursus de français des universités jordaniennes. Les grandes lignes de cette expérience de pédagogie innovante en contexte arabophone sont présentées ici suivant un compte-rendu tripartite : le premier axe décrit le terrain actuel ; le second explicite l'approche du théâtre en français et ses bénéfices dans la gestion de l'anxiété linguistique des apprenants et le troisième dresse un premier bilan didactique.

JORDANIE



CLERC Stéphanie

**Récits, écriture et mise en scène en classe d'accueil***Les Langues modernes*, 2010, n° 2, p. 65-72.

L'auteure rend compte d'une recherche-action conduite dans un collège accueillant des élèves nouvellement arrivés en France où un projet d'enseignement du français incluant littérature, écriture de soi et théâtre a été mis en place.

FRANCE



DALLIER Mathilde

**Le théâtre : outil d'apprentissage du français langue étrangère à l'Université des Indes Occidentales (Trinité-et-Tobago) ?***Le français à l'université*, n°4, 2014 p. 191-196.<http://goo.gl/mY3liR>

L'auteure décrit son expérience d'animatrice d'ateliers de théâtre pour des étudiants de licence de français de l'Université des Indes Occidentales à la Trinité-et-Tobago. A partir de cette expérience, elle analyse les bénéfices de cette pratique tant au niveau linguistique, culturel que personnels (confiance en soi). Elle dégage également les raisons qui pourraient pousser l'institution à en faire un module à part entière et à l'intégrer au cursus des étudiants de licence de français. [d'après résumé revue]



PAYET Adrien

**La télésimulation : une technique éducative innovante pour s'entraîner à l'oral**

Université Stendhal-Grenoble 3, 2013.

<http://goo.gl/XJf5sU>

Ce *podcast* présente le projet DramaFLE développé depuis 2011. Il s'agit d'une technique innovante, d'abord nommée « cyber-théâtre » puis « télésimulation ». Cette dernière se définit comme « une technique artistique et éducative visant à jouer des simulations et des jeux de rôles à distance par visioconférence avec des comédiens francophones ». L'objectif est d'aller au-delà de la conversation à distance en plongeant les apprenants dans un scénario pédagogique permettant une véritable rencontre avec un interlocuteur francophone.



PENA MENDEZ Aurora

**L'effet "théâtre"***Le Français dans le monde*, juillet 2011, n° 376, p. 28-29.

L'auteure, professeur de français en Espagne, présente ici les activités d'expression orale et corporelle ainsi que des activités d'improvisation qu'elle a mises en pratique dans ses classes.



TROTTE Soline, AMIREAULT Valérie

**La compétence en communication interculturelle au coeur d'un projet mexico-québécois***Les Langues modernes*, juin 2014, n° 2, p. 27-33.

Un projet extra-scolaire de théâtralisation de contes et de légendes traditionnels du Québec a été mis en place à l'université de Guadalajara au Mexique en janvier 2013, en collaboration avec l'université du Québec de Montréal. Le projet visait à favoriser le développement de la compétence en communication interculturelle dans un contexte d'enseignement-apprentissage exolingue. [d'après résumé revue] MEXIQUE, QUEBEC, CANADA



VERCOLLIER Alain, VERCOLLIER Gaëlle

**L'acquisition du français langue seconde par les techniques théâtrales***Education permanente*, mars 2013, n° 194, p. 51-58.

Comment enseigner une deuxième langue - ici le français - et motiver les participants à partir des techniques du jeu théâtral ? Deux enseignants du département d'études françaises de l'université York, au Canada, décrivent leur expérience, livrent leurs réflexions, et donnent des conseils pratiques sur le déroulement des sessions, sur les techniques d'évaluation, et sur l'exploitation appropriées. [résumé éditeur]

## Sites

**Théâtre et FLE**

Ce dossier est consacré à l'enseignement du théâtre et son intégration en classe. Il propose de ressources sur le théâtre dans plusieurs contextes (pour la formation d'adultes, pour l'insertion des adultes non francophones, en contexte scolaire). Il récence également des sites et des ouvrages de référence. Enfin, on peut y lire deux témoignages d'enseignantes de FLE qui ont mis en place des projets de théâtre.

[www.fle.fr/fr/pages-pro/dossier/2/Theatre-et-FLE](http://www.fle.fr/fr/pages-pro/dossier/2/Theatre-et-FLE)

**En scène(s)!**

Une dizaine de pièces de théâtre sont présentées sur ce site pour faire travailler la compréhension orale des apprenants et leur faire découvrir des œuvres théâtrales variées. Pour chaque pièce il existe deux extraits vidéo. Chaque extrait est accompagné de six exercices allant du niveau A1 au C2.

[www.tv5monde.com/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-35-Theatre\\_en\\_scene\\_s.htm](http://www.tv5monde.com/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-35-Theatre_en_scene_s.htm)

**Enseigner le français avec le théâtre**

La pratique du théâtre constitue un formidable outil pour intégrer l'apprentissage du français dans une activité originale, ludique et motivante. Quels bénéfices peut-on attendre de la pratique théâtrale pour l'apprentissage du français langue étrangère ? Comment se préparer à l'animation d'un atelier théâtre en classe ? Quelles activités mettre en place ? Autant de questions auxquelles les auteurs ont tenté de répondre dans ce dossier grâce à des témoignages de formateurs et de professeurs, des fiches pratiques, une sélection de sites ainsi qu'une bibliographie.

[www.franparler-oif.org/images/stories/dossiers/theatre.htm](http://www.franparler-oif.org/images/stories/dossiers/theatre.htm)

**Le théâtre... pas seulement pour les comédiens !**

Pourquoi faire du théâtre? Ce guide québécois répond à cette question à partir de plusieurs articles. Il fournit également un grand nombre de ressources pour développer de manière créative les compétences langagières, personnelles et sociales des élèves.

[http://carrefour-education.qc.ca/guides\\_thematiques/le\\_theatre\\_pas\\_seulement\\_pour\\_les\\_comediens](http://carrefour-education.qc.ca/guides_thematiques/le_theatre_pas_seulement_pour_les_comediens)

**Le théâtre au collège et au lycée**

Ce site propose des ressources informatives et pédagogiques pour favoriser des activités autour du théâtre dans l'enseignement secondaire en France. Outils, ressources et sites de référence sur le théâtre. Le théâtre dans un contexte scolaire : dispositifs, réflexions et éléments méthodologiques. Activités et séquences pédagogiques au collège, au lycée général et technologique, au lycée professionnel.

[www.educasources.education.fr/selection-detail-150770.html](http://www.educasources.education.fr/selection-detail-150770.html)

**Faites du théâtre avec vos classes**

Les éditions Hatier, en complément de leur collection de classiques, lancent une chaîne *You Tube* d'extraits vidéos de pièces de théâtre. Pour chaque pièce, les éditions Hatier ont fait le choix d'une mise en scène innovante susceptible de susciter l'intérêt des élèves. À chacune correspond une sélection d'extraits vidéo avec des pistes d'exploitation pédagogique. » Plus particulièrement destiné aux collégiens (11-15 ans), le programme propose d'ores et déjà à l'analyse des scènes du « Médecin malgré lui », des « Fourberies de Scapin » et de « Regardez mais ne touchez pas ».

[www.cafepedagogique.net/l'expresso/Pages/2015/05/11052015Article635669259484281730.aspx](http://www.cafepedagogique.net/l'expresso/Pages/2015/05/11052015Article635669259484281730.aspx)



# Nos ressources documentaires

## Veille éditoriale

Tous les mois, le Centre de ressources et d'ingénierie documentaires édite une veille éditoriale qui recense l'ensemble des documents reçus et intégrés au fonds documentaire durant le mois précédent. Ces références sont classées selon leur thématique.

Pour s'abonner à la veille : <http://www.ciep.fr/veille-editoriale>

Pour consulter les archives : <http://www.ciep.fr/veille-editoriale/archives>

## Autres ressources documentaires :

### Courriel européen des langues

Lettre d'information en ligne publiée trois fois par an, le *Courriel* a pour objectif de faire connaître les recherches et publications du Conseil de l'Europe en matière de politique des langues, notamment celles du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe, ainsi que les programmes et initiatives de la Commission européenne dans ce domaine. Il propose outils, références et réflexions aux différents acteurs de l'enseignement des langues.

<http://www.ciep.fr/courriel-europeen-langues>

### Focus : ressources documentaires d'actualité

La littérature en classe de FLE : nouveaux enjeux, nouvelles pratiques (décembre 2014)

<http://goo.gl/j9m7vn>

L'enseignement de la prononciation en classe de FLE (novembre 2014)

<http://goo.gl/ie97PA>

Bibliographie - Ressources pour se préparer aux diplômes DELF – DALF, (février 2015)

[http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/biblio-flash/docs/biblio-flash\\_ressources-de-preparation-aux-certifications-delf-dalf.pdf](http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/biblio-flash/docs/biblio-flash_ressources-de-preparation-aux-certifications-delf-dalf.pdf)

## Le centre de ressources et d'ingénierie documentaires

- ▶ Il est ouvert aux étudiants, enseignants et chercheurs du mercredi au vendredi de 9h à 18h sur rendez-vous.
- ▶ Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 84
- ▶ Courriel : [crid@ciep.fr](mailto:crid@ciep.fr)
- ▶ Suivez-nous sur twitter : [https://twitter.com/Ciep\\_Crid](https://twitter.com/Ciep_Crid)

Créé en 1945, établissement public national depuis 1987, le CIEP est l'opérateur public de référence du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, principal partenaire opérateur du ministère des affaires étrangères et du développement international pour la langue française. Il contribue à la réflexion dans le domaine de la coopération internationale en éducation et s'appuie, pour conduire ses actions, sur un réseau d'experts et de partenaires nationaux et internationaux, ainsi que sur le savoir-faire d'une équipe de 250 personnes.

Il est l'opérateur public de référence en charge de la coopération internationale en éducation, au cœur de partenariats français et étrangers. Il comprend deux pôles d'activités, l'éducation (enseignement général, supérieur et professionnel, reconnaissance des diplômes) et les langues (langue française, évaluation et certifications en français, langues étrangères et mobilité). C'est également un espace d'information et de réflexion et un lieu d'accueil de séminaires et de conférences internationales.